

<společensk|ý> adj-69f

1 (<i>sociální</i> , 1) <u>gemeenschaps-</u> , <u>maatschappelijk</u> ;	<i>týkající se společnosti, sloužící společnosti</i>	veřejný - PT, JŠ, AN, JL, společenský - DA, KV, MP social - HC, AE <i>týkající se sociologie, společnosti</i> - JG
s. dům 1 ;	<u>gemeenschapshuis</u> <i>het</i>	het zorghuis (dům sociální péče) - JG het <u>gemeenschapshuis</u> - JG, HC, JL, AN, JŠ, KV, DA, KK social huis - AE, AN, MS het <u>gemeenschappelijk huis</u> - MP social woning - PT
~á kritika 1 ;	<u>maatschappijkritiek</u>	de social kritiek - DA, MS maatschappelijke kritiek - PT, KV, JŠ, , MP, JL, AN, AE, JG, KK* <u>maatschappijkritiek</u> - HC
~é poměry de 1 <u>verhoudingen</u> ;	<u>maatschappelijke</u>	social verhoudingen - AN, PT
lit. s. román 1 ;	<u>social roman</u>	maatschappelijke - KV, MS, JG, KK
expr. ~á smetánka de fine fleur fr., high society angl., crème de la crème fr.;	-	AN: „topje van de bovenklasse“
s. 1 / řád <u>maatschappelijke orde</u> , <u>maatschappelijk stelsel</u> ;	<u>system</u>	pořádek - JG, KV, JG zřízení - HC <u>system</u> - JL, AN, MS, JŠ, PT, AE uspořádání - JŠ
~é vědy a (<i>soubor vědních oborů</i>) <u>gammawetenschappen</u> , ZN <u>gedragwetenschappen b</u>) škol. (<i>vyučovací předmět</i>) <u>maatschappijleer</u>	-	
s. vývoj 1 <u>ontwikkeling</u> ;	<u>maatschappelijke ontwikkeling</u>	social - AE, PT gemeenschapsontwikkeling KK
~é zájmy <u>gemeenschapsbelangen</u> ;	<u>social wetten</u>	gemeenschappelijke - AE, DA maatschappelijke - JG, KK
~é zákony 1 <u>wetten</u>	<u>social wetten</u>	gemeenschappelijke - AE, DA maatschappelijke - JG, KK
2 (<i>družný</i>) <u>sociabel</u> , <u>gezellig</u> ; (1): <i>hra, tanec</i> <u>gezelschaps-</u> ;	<i>týkající se společnosti:</i>	společenská - JL, KV, PT, HC, JG, AN hrátky, zájmy, činnost - MP společný - JŠ* hravý : DA
~á hra <u>gezelschapsspel</u> <i>het, -en</i> ; ~á místnost <u>gezelschapszaal</u> <i>-len</i> , <u>conversatiezaal</u> , <u>maatschappelijke ruimte</u> , <u>recreatiezaal</u> , <u>koffieruimte</u>	-	
s. pes 1 <i>-en</i> ;	<u>gezelschapshond</u>	rashond - JG de social hond (hulphond) - JG social hond - AE social hond - HC, JŠ lieve hond - PT vriendschappelijk - KK een socialbe hond - KV gezelschapshond - MP, MS, JL, DA
s. večírek een <u>gezellige avond</u> , <u>feestavondje</u> <i>het</i> ; s. život <u>uitgaansleven</u> <i>het</i>	-	
člověk je tvor s. de mens is een 1 <u>wezen</u>	<u>social</u>	sociabel - DA vriendschappelijk - KK
3 (<i>vhodný do společnosti, slavnostní</i>) s. oblek 1 <i>het, -men</i> ;	<u>avondkostuum</u> <i>het</i>	avondkostuum - AN, AE, HC smoking - AN avondpak - PT galapak - JL galakostuum - DA kostuum - JŠ
~é rukavice a (<i>rukavičky</i>) <u>gelegenheidshandschoenen b</u>) (<i>rukavice dosahující po loket</i>) <u>galahandschoenen</u> ;	-	
s. úbor 1 <i>het, -ten</i> fr.	<u>avondtoilet</u> <i>het</i>	avondtoilet - AE, AN, JG, HC, PT, KV, JŠ, MP, JL, DA avondkleding, feestkleding , het (party) kostuum - JG
< společensky > <i>adv</i> in <u>maatschappelijk opzicht</u> ;		
s. nebezpečný 1 ;	<u>gevaarlijk voor de maatschappij</u>	gevaarlijk voor de maatschappij - DA, PT, AE, AN, JG maatschappelijk gevaarlijk - MP, MS, JL, KV, HC social gevaarlijk - JŠ, KK
s. přijatelný / vhodný 1 ;	<u>maatschappelijk aanvaardbaar</u>	maatschappelijk aanvaardbaar - AN, HC, PT, KV, MS, JL, DA acceptabel voor de maatschappij - JG maatschappelijk acceptabel - AE, JL social acceptabel - KK maatschappelijk passend - HC maatschappelijk gepast - MP social geschikt - PT social aanvaardbaar - JŠ
být s. aktivní <u>social actief zijn</u> ; s. se znemožnit <u>zich onmogelijk maken</u> / *gedragen		

<rozmnožovací> *adj-69* **1** biol. voortplantings-; **r. orgán** voortplantingsorgan *het, -nen* **2** (týkající se tisku) **r. stroj** stencilmachine -s, kopieerapparaat *het, -ten*; **r. technika** druktechniek

1 biol. voortplantings- (DA, MS, JŠ, KV, JG); plantend, vermeerderend, vermeningvuldigend (MP), vermeerderd, voorplant - AE

2 tech. vergrotings (DA), vermeederings- (JŠ), reproductie (KV), veelvoudig, vemenigvuldig - AE. vemenigvuldig (JG)

AN: **1** biol. voortplantings- bv. voortplantingsstelsel (rozmnožovací soustava); reproductie- ; bv. reproductievermogen- reprodukční schopnosti

2 tech. repro- ; bv. **reprografie**- reprodukční technika

JL: **1** biol. voortplantings- (b.v. **rozmnožovací orgány** = voortplantingsorganen; **reproductief, reproductie**- (b.v. **reprodukční schopnost** = reproductievermogen *het*),

2 tech.

výrazy příbuzné, které sem nepatří:

schopnost se rozmnožovat = voortplantingsvermogen *het*,

vermeerderings (b.v. **chovná stanice** = vermeederings bedrijf)

voortplanting (b.v. **rozmnožený majetek** = voortplanting goed),

-vermeerdering (b.v. **rozmnožení majetku, rozmnožený majetek** = bezitvermeerdering),

vermeningvuldigend (b.v. vermeningvuldigend schimmel)

verveelvoudigend (b.v. een verveelvoudigend effect)

<sochařský> *adj-69f* (týkající se sochařství) beeldhouw-; (týkající se sochaře) beeldhouwers-; **s. atelier** beeldhouwersatelier *het*; **~á práce** beeldhouwwerk *het*

beelhouwelijk (DA)

beeldhouwers... (v súvislosti so sochármi), beeldhouwerkunstig (v súvislosti so sochárstvom) (MP)

(týkající se sochařů) beeldhouwers-, (týkající se sochařství) beeldhouw-. (JŠ)

beeldhouw- (KV, JG)

beeldhouwers (AE)

AN: sculpturaal; bv. sculpturaalatelier- sochařský atelier

JL: beeldhouwkunstig

sculptuur-, sculptuurachtig, standbeeldig, standbeeldachtig

<sourozenecký> *adj-69e* van / tussen broer(s) en zus(sen); (týkající se pouze bratřů) broederlijk; (týkající se pouze sester) zusterlijk; **s. pár** broer en zus

broers en zusters (DA, AE)

broederlijk en zusterlijk /JŠ)

gebroederlijk (bratrský), zusterlijk (sesterský) - JG

AN: broer-zus; bv. broer-zus liefde- sourozencká láska

JL: sibling-, broers en zusters-

zuster- = sesterský (b.v. **sesterská láska** = zusterliefde)

zusterlijk = sesterský (b.v. **dvojice sester** = zusterlijkpaar *het, -en*)

broeder- = bratrský (b.v. **bratrská pomoc** = broederhand)

broederlijk = bratrský (b.v. **bratrské svazky** = broederlijke banden)